

Schweizerische Gesellschaft für Allgemeine Innere Medizin
Société Suisse de Médecine Interne Générale
Società Svizzera di Medicina Interna Generale
Swiss Society of General Internal Medicine

7. SGIM/SSMI Platin 2011

**Lost in translation
Lost in transition**

How to close the gaps?

02.-03.09.2011 at Congress Hotel Seepark, Thun

Committee

Dr. med. Jürg Pfisterer, Affoltern am Albis
Prof. Dr. med. Jean-Michel Gaspoz, Genève
Dr. med. Susanna Stöhr, Luzern

Einladung / Invitation

Liebe Kolleginnen und Kollegen

Die Presse berichtet regelmässig über spektakuläre medizinische Glanzleistungen: die Transplantation eines Gesichts, die Wiederherstellung der Bewegungsfähigkeit (partiell) bei Paraplegikern durch Elektrostimulation, etc.

Dennoch leidet unsere moderne Medizin immer noch an zahlreichen Widersprüchen und Unzulänglichkeiten. Allen voran die Diskrepanz, die sich aus Forschungsergebnissen und deren Integration in die tägliche medizinische Praxis ergibt. Im Jahr 2003 titelte Claude L'Enfant, damals Direktor des National Heart Lung and Blood Institute in den USA (NHLBI), im New England Journal of Medicine: „Von der klinischen Forschung in die klinische Praxis – Lost in translation?“. Auch andere Hindernisse sind zu überwinden: jene, die das Krankenhaus von der Versorgung im Alltag trennen. Wie viele Informationen werden aufgrund unzureichender Koordination nicht übermittelt oder gehen verloren? Der Zeitpunkt der Entlassung eines Patienten aus dem Krankenhaus ist besonders kritisch. E. A. Coleman und R. A. Berenson schrieben 2004 in den Annals of Internal Medicine: „Lost in transition: Herausforderungen und Chancen zur Verbesserung der Qualität der Übergangsversorgung“.

Die SGIM kann diese Lücken schliessen. Hier ist die Mehrzahl der wichtigsten Akteure vereint: Grundlagenforscher und klinische Wissenschaftler, Fachärzte und Generalisten, Krankenhausärzte und Allgemeinmediziner. Allen Widrigkeiten zum Trotz begibt sie sich auf die Suche nach Lösungen und Ansätzen durch tiefgreifende Erörterungen am 7. Platin-Symposium mit dem Titel „Lost in translation – Lost in transition: How to close the gaps?“



Dr. med. Jürg Pfisterer



Prof. Dr. med. Jean-Michel Gaspoz



Dr. med. Susanna Stöhr



Chers et chères collègues,

La presse fait régulièrement état de prouesses médicales spectaculaires : transplantation de visage, restitution (partielle) de la motricité des jambes à des paraplégiques par électro-neuro-stimulation, etc.

Toutefois, notre médecine moderne souffre encore de trop d'écarts et de fissures. Tout d'abord, l'écart entre les résultats issus de la recherche et leur intégration dans la pratique médicale quotidienne. En 2003, Claude L'Enfant, alors directeur du National Heart Lung and Blood Institute aux USA (NHLBI) titrait, dans le New England Journal of Medicine : « Clinical research to clinical practice – Lost in translation ? ». D'autres fossés sont à combler : ceux qui séparent l'hôpital et la ville. Combien d'informations non communiquées ou perdues, de coordinations déficientes ? Le moment de la sortie d'un patient de l'hôpital est particulièrement critique. E. A. Coleman et R. A. Berenson écrivaient dans les Annals of Internal Medicine de 2004 : « Lost in transition : challenges and opportunities for improving the quality of transitional care ».

Ces écarts, la SSMI est à même de les combler. Elle comprend la plupart des principaux acteurs en son sein : chercheurs fondamentaux et cliniques, médecins spécialistes et généralistes, hospitaliers et praticiens. Bravant la témérité, elle se lance dans la recherche de solutions et la débute par une réflexion approfondie lors de ce 7ème Symposium Platin intitulé « Lost in translation – Lost in transition : How to close the gaps ? »



Dr. med. Jürg Pfisterer



Prof. Dr. med. Jean-Michel Gaspoz



Dr. med. Susanna Stöhr

Programm / Programme

Freitag / Vendredi, 02.09.2011- Lost in translation

- 12:30 Willkommens-Lunchbuffet / Lunch buffet de bienvenue
- 14:00-14:10 Welcome
Jürg Pfisterer, Affoltern am Albis
- 14:10-14:30 Introduction: Why the SGIM chose this topic (E)
Jean-Michel Gaspoz, Genève
- 14:30-15:00 Medical education and practice must be science-based (F)
Peter Suter, Genève
- 15:00-15:30 Personalised medicine: A challenge for translational and clinical science (D)
Peter J. Meier-Abt, Basel
- 15:30-16:00 Kaffeepause / Pause café
- 16:00-16:30 Translational research: from basic science to clinical application (E)
Nicole Schaeren-Wiemers, Basel
- 16:30-17:00 Multimorbidity; an untranslated reality (D)
Edouard Battegay, Zürich
- 17:00-18:00 Panel discussion "How can the SGIM help to close the gap?"
Moderation: Andreas Durisch, Zürich

Liliane Maury-Pasquier, Genève
Francis Waldvogel, Genève
Urban Skog, Zug (AstraZeneca AG)
Monika Jänicke, Zug (Novartis)
Pius S. Hornstein, Meyrin (Sanofi -aventis sa)
- 19:00 Apéro und Dinner im Schloss Schadau / Apéro et diner au Château Schadau

Samstag / Samedi, 03.09.2011 – Lost in transition

- 08:00-08:15 Why the SGIM chose this topic (E)
Jean-Michel Gaspoz, Genève
- 08:15-08:45 How could medical education, postgraduate training and medical journals help to find solutions (D)
André Perruchoud, Basel
- 08:45-09:15 Collaboration and communication from the practising physician's view (D)
Jürg Pfisterer, Affoltern
- 09:15-09:45 How to change hospital procedures and mentalities (F)
Arnaud Perrier, Genève
- 09:45-10:15 Kaffeepause / Pause café
- 10:15-10:45 Transitional care between hospital and ambulatory care: a new role for advanced practice nurses? (E)
Sabina De Geest, Basel
- 10:45-11:15 E-health: Easing the transitions in healthcare (F)
Antoine Geissbühler, Genève
- 11:15-12:15 Panel discussion "How can the SGIM help to close the gap?"
Moderation: Andreas Durisch, Zürich

Stephanie Mörkofer, Kaiseraugst
Ruth Humbel, Birmensdorf
Marc Müller, Grindelwald
Alain Pécoud, Lausanne
Stephan Wild, Opfikon-Glattbrugg (MSD)
- 12:15-12:45 Philosophical-/ethical presentation (D)
Marcel Weber, Genève
- 12:45 Abschieds-Lunchbuffet / Lunch buffet de clôture

Informationen / Informations

Wie kommen Sie nach Thun? Comment arriver à Thoue ?

Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln
Von den internationalen Flughäfen Zürich / Genf
mit dem Zug in ca. 2 Std.
(evtl. umsteigen in Bern)

Avec les transports publics
Depuis les aéroports internationaux Zurich et Genève en
train (durée du trajet env. 2h avec changement de train
éventuel à Berne)

Vom lokalen Flughafen Bern Belp mit dem Taxi
in ca. 30 Min. (auf Anfrage Transport
mit dem Hotelbus möglich)

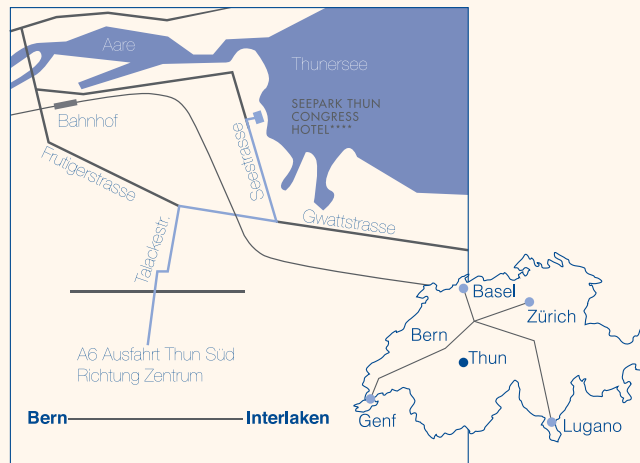
Depuis l'aéroport régional Berne-Belp en taxi (durée du
trajet environ 30 min., transfert organisé par l'hôtel
sur demande)

Ab Bahnhof Thun alle 10 bis 15 Min. mit
dem öffentlichen Bus Nr. 1, Thun Bahnhof
Gwattzentrum, in 5 Min. (Haltestelle Seepark)

Depuis la gare de Thoue avec le bus nr. 1 toutes les
10 à 15 min., Thoue Bahnhof - Gwattzentrum
(arrêt Seepark) en 5 min.

Mit dem Taxi vom Bahnhof Thun (5 Min.)

En taxi depuis la gare de Thoue en 5 min.



Congress Hotel Seepark, Seestrasse 47, 3602 Thun



Anmeldung Inscription

Bitte benutzen Sie das Anmeldeformular.
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an:

Veuillez utiliser le formulaire d'enregistrement.
Si vous avez des questions contactez :

IMK Institut für Medizin und Kommunikation AG
Harald F. Grossmann / Partner
Martina Jakober / Congress Manager
congress@imk.ch
Tel. +41 (0)61 271 35 51
Fax: +41 (0)61 271 33 38



Educational Grant

